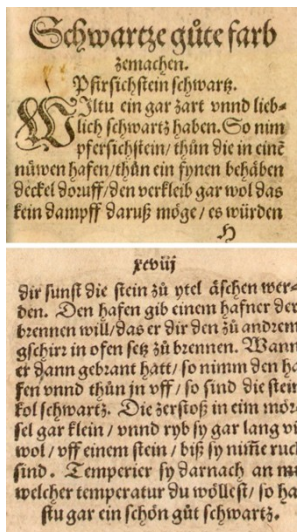


Recipe: black pigment from charred peach pits
Ruffach (1549), p. 47-48¹



Diplomatic (NL)

"Schwarze gute farb zemachen. So nimm persichstein / thun die in einen nūwen hafē / thun ein fynen behāben deckel doruff / den verkleib gar wol das kein dampff daruß moege / es würden sonst die stein zu ytel aischen werden. Den Hafē gib einem hafner der brennen will / das er dir den zu andrem geschir in ofen setz zu brennen. Wann er dann gebrant hatt / so nimm den hafē unnd thun in uff, so sind die stein kol schwarz. Die zerstoß in ein mörsel gar klein / unnd ryb sy gar lang unnd wol / uff einem stein / biß sy nicht ruch sind. Temperier sy darnach an mit welcher temperatur du wollest / so hastu gar ein schön gut schwarz."

Normalized (DE)

Schwarze gute Farbe zu machen. So nimm Pfirsichsteine [Kerne], tue diese in einen neuen Hafen [Topf], tue einen passenden Deckel darauf, den verklebe gar wohl, dass kein Dampf daraus möge [entweichen], es würden sonst die Steine zu Asche werden. Den Hafen gib einem Hafner [Töpfer] der brennen will, dass er ihn zu dem anderen Geschir in den Ofen setze, um ihn zu brennen. Wenn er dann gebrannt hat, so nimm den Hafen und öffne ihn, so sind die Steine kohlschwarz. Die zerstoß in einem Mörser gar klein und reibe sie gar lang und wohl auf einem Stein bis sie nicht mehr rauh sind. Temperiere sie danach mit welcher Temperatur [Bindemittel] Du wollest, so hast Du gar ein schön gut Schwarz."

Translation (EN)

"To make black good paint. So take peach kernels / put them in a new pot / and put a fitting lid on them / the lid should be sealed so that no steam comes out / otherwise the kernels would become completely ash. Bring the pot to a potter who is going to kiln / so that he adds it to the other pottery in the oven. When he finished burning / so take the pot and open it, then the stones are coal black. These pound in a mortar very small / and grind long and well / on a stone / until they are no longer rough. Then temper it with which binder you want / so you have a nice good black."

¹ Boltz von Ruffach, Valentin. 1549. *Illuminier Buoch, wie man allerley farben bereitten, mischen, schattieren unnd ufftragen soll* : Allen jungen angehenden Molern unnd Illuministen, nutzlich und fürderlich : Mit flysz und arbeit ersuocht, geuebt und zuosammen bracht. Basel: Jacob Kündig: p. 47-48 <http://doi.org/10.3931/e-rara-5578>